






Coming to Norway

-  Aamiina
-  Julie Cornelia van Walsum
-  Yasir Tayyab
-  5
-  اردو / English

میں اور میرے دو بھائی دسمبر 2016 میں ڈروے آئے۔ ہم نے گرمیوں کے کپڑے پہنے ہوئے تھے کیونکہ ہمیں لگتا تھا کہ ڈروے میں اتنی ہی گرمی ہوگی جتنی صوہلیہ میں تھی۔ ڈبم، جب ہم ایئرپورٹ پر پہنچے تو برف ڈری ہو رہی تھی۔ ہمیں سردی لگ رہی تھی اور موسم بہت ٹھنڈا تھا۔ اگرچہ ہم چند سوٹ کیس لے کر آئے تھے لیکن ان میں صرف گرمیوں کے کپڑے تھے۔

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.

اگرچہ بہت سردی تھی لیکن جب ہم ڈروے آئے تو میں بہت خوش تھی۔ میں آخر
گر اپنی ہن سے دوپڑہ مل سکوں گی، جنہیں میں نے چھ بدل سے نہیں دیکھا تھ۔
میری ہن اور ان کی دو سہیلیں ہم سے ملیں۔ انہیں دیکھ کر ہم خوشی سے رو
پڑے۔ ہم اس چھوٹے سے شہر میں چلے گئے جہں ہن رہتی تھیں۔

...

Even though it was cold, I was very happy when we came
to Norway. I would finally meet my mum again, whom I
had not seen for six years. My mum and two of her friends
met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to
the small town where Mum lives.

ہں کے شہر میں میرا پہلا دن بہت اجنبی گزرا۔ سردی اور برف بھری تھی اور دیکھنے کے لیے زیدہ چیزیں نہیں تھیں۔ گلیں بالکل خلی تھیں۔ جن چند لوگوں سے میں ملی تھی وہ بہت سرد مزاج تھے اور دوستانہ نہیں تھے۔ صوہلیہ میں ہر جگہ لوگ ہوتے تھے، اس لیے یہں سب کچھ اجنبی محسوس ہوا۔ میری ہں اور ان کی سہیلیوں نے ہمیں کچھ تحائف دیے، اور پھر وہ ہمیں سردیوں کے کپڑے خریدنے کے لیے اپنے ساتھ لے گئیں۔

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.

كرسمس كى تعطيلات كے بعد، ميں نے ڈلھن كے تعليمى مركز ميں ڈروے كے ايك كورس ميں شموليت اختيار كى۔ ايك روايتى اسكول ميں تعليم شروع كرنے سے پہلے ميں نے وڳن دو بدل تك تعليم حاصل كى۔ اب ميں اپنے آخري بدل ميں ہوں اور ميں نے بہت سے نئے دوست ٻڙے هيں۔ ميں بہت دوستانه ہوں اور دوسرے لوگوں سے مل كر لطف اندوز ہوتى ہوں۔

• • •

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.

اسکول کے بعد میں رضاگروں کے ذریعے چلائے جانے والے سینٹر میں جتی ہوں
جہں مجھے اپنا ہوم ورک کرنے میں مدد ملتی ہے۔ میں نے سینٹر میں ایک سلائی
کورس میں بھی شمولیت اختیار کی ہے۔

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get
help with my homework. I have also joined a sewing course
at the centre.

صوہلیہ میں، میں کبھی سکول نہیں گئی اور نہ ہی قرآن سکول کے علاوہ کوئی کورس کیا۔ مجھے پڑھ لکھ نہیں آتا تھا۔ اب میں نے صوہلی اور ڈرویجن دونوں زبانوں میں لکھ سیکھ لی ہے اور بہت سے دوسرے مضمین بھی۔ میں نے محسوس کیا کہ تعلیم کے بغیر میں کچھ بھی نہیں ہوں۔ اب میں بخیر اور خوشی محسوس کرتی ہوں۔

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.

اگلے بدل میں صحت اور نوجوانوں کی ترقی کے شعبہ میں سیکنڈری اسکول میں داخلہ لوں گی۔ مستقبل میں، میں نوجوان گرکن بنا چہتی ہوں۔ تعلیم مکمل کرنے کے بعد، میرا خواب مستقل ملازمت حاصل کرنا ہے۔ میں گڑی چلا بھی سیکھنا چہتی ہوں اور اپنا گڑی چلانے کا لائسنس بھی حاصل کرنا چہتی ہوں۔

...

Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.

اگر میں صوہلیہ میں رہتی تو مجھے لگتا ہے کہ میں اب تک ہر بن چکی ہوتی۔
تئید میرے اب تک بہت سے بچے ہوچکے ہوتے۔ اگر میں صوہلیہ میں ہوتی تو
مجھے وہ مواقع نہ ملتے جو مجھے اب ملے ہیں۔ میں ڈروے میں رہا اپنی خوش
قسمتی سمجھتی ہوں۔

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a
mother by now. Perhaps I would already have many
children. If I had been in Somalia, I would not have had the
same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in
Norway.



LIDA Stories

lidastories.net

ناروے آنا

Coming to Norway

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Yasir Tayyab (ur)

